



**SVET
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 15. december 2010
(OR. en)**

16210/10

**Medinstitucionalna zadeva:
2010/0315 (NLE)**

**AELE 80
CH 60
FL 36
AGRI 466**

ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

Zadeva: Sporazum med Evropsko unijo, Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn o spremembi Dodatnega sporazuma med Evropsko skupnostjo, Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn o razširitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o trgovini s kmetijskimi proizvodi na Kneževino Lihtenštajn

SPORAZUM
MED EVROPSKO UNIJO,
ŠVICARSKO KONFEDERACIJO
IN KNEŽEVINO LIHTENŠTAJN
O SPREMEMBI DODATNEGA SPORAZUMA
MED EVROPSKO SKUPNOSTJO,
ŠVICARSKO KONFEDERACIJO
IN KNEŽEVINO LIHTENŠTAJN
O RAZŠIRITVI SPORAZUMA
MED EVROPSKO SKUPNOSTJO
IN ŠVICARSKO KONFEDERACIJO
O TRGOVINI S KMETIJSKIMI PROIZVODI
NA KNEŽEVINO LIHTENŠTAJN

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: Unija),

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA (v nadaljnjem besedilu: Švica) in

KNEŽEVINA LIHTENŠTAJN (v nadaljnjem besedilu: Lihtenštajn),

v nadaljnjem besedilu: pogodbenice , SO SE –

odločene, da medsebojno podpirajo usklajen razvoj označb porekla in geografskih označb (v nadaljnjem besedilu: geografske označbe) in z zaščito označb v okviru Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o trgovini s kmetijskimi proizvodi (v nadaljnjem besedilu: Kmetijski sporazum) spodbujajo dvostranske trgovinske tokove kmetijskih proizvodov in živil s poreklom iz držav pogodbenic, ki so v njihovi pravni ureditvi zaščiteni z geografsko označbo, ter redno posodabljaajo seznam geografskih označb, zaščitenih s tem sporazumom,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Švicarska zakonodaja s področja geografskih označb za kmetijske proizvode in živila se uporablja v Lihtenštajnu.
- (2) Geografske označbe švicarskega nacionalnega registra lahko vsebujejo geografska imena na ozemlju Lihtenštajna in geografsko območje geografskih označb lahko zajema ozemlje Lihtenštajna.
- (3) V skladu z Dodatnim sporazumom med Evropsko skupnostjo, Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn o razširitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o trgovini s kmetijskimi proizvodi na Kneževino Lihtenštajn (v nadaljnjem besedilu: Dodatni sporazum) se Kmetijski sporazum uporablja tudi v Lihtenštajnu.
- (4) V skladu z Dodatnim sporazumom se proizvodi Lihtenštajna štejejo za proizvode s poreklom iz Švice.
- (5) Dodatni sporazum bi bilo treba spremeniti, tako da vključitev nove priloge h Kmetijskemu sporazumu o zaščiti geografskih označb in označb porekla Švice in Unije za kmetijske proizvode in živila velja tudi za Lihtenštajn –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Spremembe

Dodatni sporazum se spremeni:

- 1) Člen 1(2) se nadomesti z naslednjim:

"Posebne prilagoditve prilog 4 do 12 Kmetijskega sporazuma, ki se nanašajo na Lihtenštajn, so določene v Prilogi k temu sporazumu ("Dodatni sporazum"), ki je njegov sestavni del."

- 2) V Prilogi se naslov "Prilagoditve/dodatki v zvezi s prilogami 4–11 Kmetijskega sporazuma" nadomesti z naslovom:

"Prilagoditve/dodatki v zvezi s prilogami 4–12 Kmetijskega sporazuma".

3) Pri navedenem naslovu se doda naslednji odstavek:

"Priloga 12 o zaščiti označb porekla in geografskih označb za kmetijske proizvode in živila

Geografsko območje naslednjih geografskih označb Švice, ki so zaščitene v skladu z dodatkom 1 Priloge 12, zajema tudi ozemlje Lihtenštajna:

- Rheintaler Ribel / Türggen Ribel (ZOP)
- St. Galler Bratwurst / St. Galler Kalbsbratwurst (ZGO)."

ČLEN 2

Jezikovne različice

Ta sporazum je sestavljen v treh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku; vsako od teh besedil je enako verodostojno.

ČLEN 3

Začetek veljavnosti

1. Pogodbenice ratificirajo ali odobrijo ta sporazum v skladu s svojimi notranjimi postopki.
2. Pogodbenice se med seboj uradno obvestijo o dokončanju teh postopkov.
3. Ta sporazum začne veljati na dan začetka veljavnosti Sporazuma med Evropsko unijo in Švicarsko konfederacijo o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ter o spremembi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o trgovini s kmetijskimi proizvodi.

V..., ...leta...

Za Evropsko unijo

Za Švicarsko konfederacijo

Za Kneževino Lihtenštajn